

El *codex Matritensis* BN 4565 de la *Odisea*: descripción, valoración y colación de *Od.* α-δ

Mariano Valverde Sánchez

Universidad de Murcia

mvalver@um.es

ORCID iD: <https://orcid.org/0000-0002-1460-4193>

The *codex Matritensis* BN 4565 of the *Odyssey*: Description, Assessment and Collation of *Od.* α-δ

Este artículo examina el *codex Matr.* 4565 de la *Odisea*, valora su aportación y su posición dentro de la tradición manuscrita del poema y ofrece la colación completa del mismo para los cantos α-δ de la *Odisea*. A partir de los datos analizados se concluye que es un testigo valioso para algunas lecturas interesantes y que no puede ser reducido a mero apógrafo de ninguno de los manuscritos más antiguos, si bien mantiene cierto grado de afinidad con el *Palat.* 45 y estrecha proximidad con algunos *recentiores*.

Palabras clave: *Odisea*; *Matr.* 4565; transmisión; colación; *recentiores*.

Cómo citar este artículo / Citation: Valverde Sánchez, Mariano 2020: «El *codex Matritensis* BN 4565 de la *Odisea*: descripción, valoración y colación de *Od.* α-δ», *Emerita* 88 (2), pp. 211-234.

This paper examines the *codex Matr.* 4565 of the *Odyssey*, assesses its significance as well as its position in the manuscript tradition of the epic poem, and offers the complete collation of Books α-δ of the *Odyssey*. On the basis of the analyzed data it is concluded that *codex Matr.* 4565 is a valuable witness to some interesting readings and cannot be reduced to a simple apographos of any of the older manuscripts, although it maintains a certain degree of affinity with *Palat.* 45 and a close proximity to some *recentiores*.

Key words: *Odyssey*; *Matr.* 4565; transmission; collation; *recentiores*.

1. *Introducción*

El texto de la *Odisea* se ha conservado en más de setenta manuscritos medievales¹. Su número es muy inferior a los doscientos que transmiten el texto

¹ Un catálogo completo puede verse en el prefacio a la edición de Allen (1917-1919²); e información más detallada en Allen 1910 y Pontani 2005.

de la *Iliada*. Y también son menos los ejemplares de fecha temprana en el caso de la *Odisea*: sólo dos anteriores al siglo XII². Las ediciones modernas, como es habitual en obras con una tradición tan extensa en testigos, suelen apoyarse en una selección de manuscritos, además de los papiros y la tradición indirecta. Si bien hay diferencias notables al respecto. La reciente edición de M. L. West (2017), que presenta un aparato rico en testimonios de la tradición indirecta y en datos de los papiros, es muy selectiva en las referencias a códices medievales: ocho códices son citados siempre (de hecho, siete hasta τ 540), y otros (catorce) sólo muy raramente. La edición de T. W. Allen (1917-1919²) representa el extremo opuesto. En el prefacio declara haber acopiado lecturas de la práctica totalidad de manuscritos de la *Odisea* («excepto cuatro»)³, que distribuye, con unas pocas excepciones, en catorce familias (más cuatro sub-familias). A pesar de la meritoria labor en el estudio de la tradición manuscrita odiseica que subyace a su edición, los resultados no parecen del todo satisfactorios en el aparato crítico: las referencias de Allen, que remiten generalmente a familias y ocasionalmente a manuscritos concretos, resultan poco precisas y en algunos casos erróneas⁴.

El problema no solo radica en la cantidad ingente de material, sino en la dificultad de establecer las posibles relaciones entre los códices. La tradición del texto homérico ha sido muy abierta y las relaciones entre los códices resultan a menudo más complejas que la simple dependencia directa y exclusiva. En un texto tan leído y comentado como el homérico la contaminación

² Se trata de *G* (*Laur.* 32.24) de finales del s. X; y *F* (*Laur. conv. soppr.* 52) del s. XI. Luego siguen *P* (*Palat.* 45) datado en 1201; *H* (*Harl.* 5674) contemporáneo del anterior; y *M* (*Marc.* 613) del s. XIII; un grupo de códices datables entre el s. XIII y la primera mitad del XIV; y un amplio número del s. XV.

³ Allen 1917-1919², p. III: «Unde fit ut Odysseae codicum qui plus septuaginta exstant exceptis quattuor omnium varietates si non in unoquoque versu tamen in praecipuis locis lectori praebeamus».

⁴ La agrupación de los manuscritos homéricos en familias fue ya cuestionada por Pasquali (1952², pp. 208-213) a propósito de la clasificación de Allen para la *Iliada*. Posteriormente ha sido objeto de revisión por Tachinoslis (1984) mediante la colación de veinte de los principales códices odiseicos, cuyo examen revela desajustes e inconsistencias en el sistema de familias adoptado por Allen, que implican bastantes errores en la adscripción de lecturas a determinados códices. Haslam (1997, pp. 89-90) hace una valoración más positiva de la edición de Allen y su sistema de referencia a lecturas por familias de manuscritos en el aparato crítico, aunque reconoce en ello «a sacrifice of precision to compendiousness» (p. 90).

entre copias a lo largo de la tradición ha sido bastante general. De modo que la distribución de lecturas heredadas entre los manuscritos medievales se presenta muy enmarañada; y lo estaba ya incluso en las copias antiguas⁵. Si bien las variantes dentro de la *vulgata* son, en su mayor parte, más formales que significativas (al margen de la adición u omisión de versos).

Una consecuencia de ello es la consideración que deba atribuirse a los *recentiores*, en la medida en que también ellos pueden transmitir lecturas antiguas no atestiguadas en los códices más venerables, como se evidencia en algunos casos. Por tanto, su testimonio no debe ser descartado a priori sin un análisis de su valor y de su aportación al conocimiento del texto. En términos de Pasquali, «la autoridad de un testimonio es independiente de su antigüedad»⁶.

En este sentido nos proponemos estudiar el caso del *Matritensis* 4565 de la *Odisea*. Este códice ha sido tenido en cuenta únicamente por Allen, que lo incorpora en la segunda edición oxoniense y recoge algunas de sus lecturas, generalmente bajo la sigla de la nueva familia *s*, donde lo integra⁷, y esporádicamente bajo la sigla *Ma*. Sin embargo, las referencias de Allen al testimonio de *Ma* son bastante limitadas⁸. Por ello consideramos necesario un examen más completo del mismo, que permita conocer mejor su valor e integrar su aportación en el conjunto de la tradición del texto de la *Odisea*.

⁵ Haslam 1997, pp. 88-89.

⁶ Pasquali 1952², p. XVI. En esta línea metodológica, cf. Browning 1960; Hernández Muñoz 2009; Blanco Romero 2014 y 2016; así como la edición de la *Iliada* en la colección Alma Mater (García Blanco y Macía 1991-1998, Macía 2009, Macía y de la Villa 2013), que incorpora la colación de 14 *recentiores* del Monte Athos para todo el poema, del *Matr.* 4560 (*Ma*²) para los cantos X-XXIV, y del *Matr.* 4555 (*Ma*¹) y el *Matr.* 4841 (*Ma*³) para los cantos XVIII-XXIV.

⁷ Así lo advierte en el prefacio: Allen 1917-1919², pp. III, XIII. En su estudio previo sobre la tradición manuscrita Allen (1910, pp. 8, 16-17) había catalogado *Ma*, pero no lo había cotejado ni incluido, por tanto, en ninguna de las familias *a-r*.

⁸ Cf. Valverde 2018, pp. 166-172. Además de imprecisiones debidas a la adscripción de lecturas por familias, el aparato de Allen contiene algunas referencias erróneas:

α 347 οὐ νό τ' : οὐ γὰρ s

En realidad, *Ma* presenta la lectura οὐ νό τ' en el texto y recoge la variante οὐ γὰρ con γρ. en el margen.

α 381,2 om. *Ma*

De hecho, *Ma* contiene ambos versos.

α 414 ἀγγελίη : ἀγγελίης s

La lectura de *Ma* es en realidad ἀγγελίη.

En primer lugar, será útil recordar algunos datos acerca de *Ma*.

2. *El Matritensis 4565 (Ma) de la Odisea: historia y descripción*

El *codex Matritensis 4565* de la Biblioteca Nacional de Madrid (*chartaceus*, mm. 287 x 201, ff. VII + 278) está compuesto de dos partes originariamente independientes⁹. La primera sección (ff. 1-33ue.) contiene el texto de las *Argonáuticas Órficas*, escrito por el copista Manuel, discípulo y colaborador de Constantino Láscaris (1434-1501)¹⁰. El resto del códice (ff. 35-278) contiene el texto de *Odysseae* α-v, copiado en Mesina, probablemente entre los años 1469 y 1470¹¹, por el monje Cosme de Trapezunte (Trebisonda), perteneciente al círculo romano del cardenal Besarión (1403-1472)¹². La transcripción de la *Odisea* del *Matr.* 4565, como la segunda mitad de la *Iliada* del *Matr.* 4560, también obra de Cosme, fue realizada por encargo del humanista Ludovico Saccano (1403/4-1480), quien al morir los donó a la biblioteca de la catedral de Mesina¹³. Ambos

Como nadie está libre de cometer errores, aprovecho para corregir un error mío: en β 55 la lectura de *Ma* es ἡμετέρους y no ἡμετέρου como escribí por error de transcripción en Valverde 2018, pp. 168-170.

⁹ Iriarte 1769, pp. 122-124; De Andrés 1987, pp. 42-43; Pontani 2005, pp. 402-403. El manuscrito está digitalizado íntegramente en la dirección: <<http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000247184&page=1>> (22/06/2020)

¹⁰ Manuel colaboró en la copia de diversos códices para el maestro en Milán y Mesina (y también en Roma). Cf. Martínez Manzano 1998, pp. 69-70; Albanese 2015, pp. 39-40.

¹¹ Cf. Valverde (en prensa).

¹² Para la labor de Cosme como escriba en el entorno romano del cardenal Besarión, cf. Martinelli Tempesta 2015, pp. 304-308 sobre el suntuoso códice *Marc. gr. Z 456* (coll. 538), con el texto de *Iliada*, *Posthoméricas*, *Odisea*, *Himnos* y *Batracomiomaquia*, que es atribuido al copista Juan Roso, y p. 311; y sobre todo Speranzi 2016, pp. 55-59, 62, 66 n. 57, 133-142; y Speranzi 2017, pp. 148-149 n. 40, 154, 158 n. 78, 159 n. 82, quien atribuye (p. 158 n. 78) a la mano de Cosme la casi totalidad (ff. 4ue-538re) del *Marc. gr. Z 456* (coll. 538), incluido el texto de la *Odisea*.

¹³ Así consta en una suscripción de Láscaris en el *Matr.* 4560 (f. 363re). Cf. Fernández Pomar 1966, pp. 260-261; Piñero 1989; Martínez Manzano 2008; Albanese 2015, pp. 36-38; Valverde (en prensa). Sobre la figura de Saccano, «latinarum litterarum doctissimus et graecarum non ignarus» a juicio de Láscaris (Albanese 2015, p. 26), que favoreció los estudios de griego en Mesina, promovió la recolección y copia de libros, y mantuvo amistad con personalidades como Lorenzo Valla o el cardenal Besarión, además de la colaboración con Láscaris, cf. Albanese 2015.

códices fueron utilizados por C. Láscaris¹⁴, que en 1466 se había establecido en la ciudad siciliana para enseñar griego, animado entre otros por Saccano según cuenta él mismo, y que el 12 de diciembre de 1467 fue nombrado por el cardenal Besarión (a la sazón archimandrita del monasterio basiliense de San Salvador) para la cátedra de griego que ocupó efectivamente desde el 4 de febrero de 1468 en el estudio de Mesina¹⁵.

Tras la incautación de la biblioteca de Mesina en 1679 por el Virrey de Sicilia Francisco de Benavides, en la que se integraba tanto el fondo de la sala capitular de la catedral como la biblioteca privada de Láscaris, donada a la ciudad antes de su muerte¹⁶, el conjunto de la colección pasó hacia 1690 a manos del IV Duque de Uceda, Juan Francisco Pacheco Téllez-Girón (Virrey de Sicilia entre 1687 y 1696), que a su regreso a España la trajo a Madrid. La colección fue confiscada por un decreto real de 1711 e incorporada en 1712 a la Biblioteca Nacional¹⁷.

El texto de la *Odisea*, copiado con tinta de color negro claro, se presenta en una escritura espaciada y limpia, a razón de 21 líneas por página¹⁸. La transcripción del poema seguramente no llegó a completarse y fue interrumpida en v 394 (f. 278re, línea 18), a juzgar por el hecho de que el folio 278ue. ha quedado en blanco. El copista ha dejado algunas pequeñas lagunas en el texto (ff. 159re., 165ue., 166re., 258re., etc.). Los títulos de los cantos de la *Odisea* han quedado en blanco, así como la letra inicial de la primera palabra de cada canto que había de escribirse presumiblemente después con tinta roja y letra más grande (*rubricatio*), como se aprecia en la parte del *Matr.* 4560 copiada por Cosme.

¹⁴ La colaboración de Cosme con Láscaris se refleja especialmente en el *Escur.* Σ III 12: cf. Bravo 1987-88, que reconoce también (p. 124) la mano de Cosme en el *Matr.* 4609, ff. 4-26ue.

¹⁵ Martínez Manzano 1998, pp. 16-20; Lucà 2008, pp. 98-101; Albanese 2015, pp. 5-7, 27-28, 39-40, 45-46.

¹⁶ Fernández Pomar 1966, pp. 211, 221, 260, 264-266.

¹⁷ Fernández Pomar 1966, pp. 269-275. El número de manuscritos griegos de la colección del Duque de Uceda conservados hoy en la BN asciende a un total de 94 códices (89 reseñados en el propio catálogo de la colección de Uceda y otros 5 no reseñados), según Fernández Pomar 1976, pp. 491-492, que precisa los datos ofrecidos por De Andrés 1975. Nuestro códice corresponde al número 97 en el catálogo de la colección de Uceda.

¹⁸ Con alguna excepción: el folio 170ue contiene 23 líneas. También presenta 21 líneas por página la parte (ff. 172-375) del *Matr.* 4560 de la *Iliada* copiada por Cosme. E igualmente los folios copiados por Cosme en el *Escur.* Σ III 12: cf. Bravo 1987-1988, pp. 123-125.

Al margen del texto de la *Odisea* se hallan anotadas por la mano del copista algunas variantes con $\gamma\rho$. : folios 35ue. (ad α 39), 37ue. (ad α 112), 40re. (ad α 214), 43re. (ad α 347), 48re. (ad β 105), 66re. (ad γ 443), 70ue. (ad δ 132), 81re. (ad δ 570), 133re. (ad ι 160), 139ue. (ad ι 443), 150ue. (ad κ 339), 180re. (ad μ 363), 194ue. (ad ξ 72), 210ue. (ad \omicron 224), 249re. (ad ς 188), 251re. (ad ς 282), 252re. (ad ς 325). Y un único escolio del mismo copista sobre la ciudad de Ismaro (*sch.* D/V ad ι 40) con el siguiente texto¹⁹:

πόλιν τῆς Κικονίας, ἥτις Μαρώνεια ὀνομάζεται Ma (f. 130re.).

El código contiene, además, frecuentes glosas interlineales latinas²⁰ insertas en los ff. 35re.-62re. (α - γ 268) por la mano de Láscaris (que también ha escrito las glosas latinas a las *Argonáuticas Órficas*) probablemente para uso didáctico²¹. Igualmente proceden de la mano de Láscaris las adiciones de los versos β 128 (f. 48ue., margen izquierdo) y β 150-156 (f. 49re., margen inferior), omitidos por el copista²²; así como la variante marginal *ad* α 19 (f. 35re.).

3. Errores de Ma

El texto de *Ma* contiene errores de diversa naturaleza, aunque no muchos más que otros códigos importantes. Por ejemplo, presenta las fluctuaciones típicas en la notación de consonante geminada, con errores de adaptación al metro, que a menudo se hallan también en otros manuscritos:

β 102 κτεατίσσης : κτεατίσας Ma · 153 ὀνύχεσσι : ὀνύχεσι Ma · 223 ὄσσα : ὄσα Ma · 236 κακοραφίησι : κακοραφίησι Ma · γ 19 λίσσεσθαι : λίσσεσθαι Ma · 131 ἐκέδασσεν : ἐκέδασεν Ma · 204 ἐσομένοισιν : ἐσομένοισιν Ma · 280 βελέεσσιν : βελέεσιν Ma · 317 κέλομαι : κέλλομαι Ma · 340

¹⁹ Cf. Dindorf 1855, p. 409; Ernst 2006, p. 181.

²⁰ Las glosas latinas al texto de la *Odisea* están basadas al parecer en la versión de Leonzio Pilato: cf. Kristeller 1965-1992, vol. VI, p. 592; Pontani 2005, pp. 402-403.

²¹ En el caso paralelo del *Matr.* 4560 el propio Láscaris confirma en una suscripción (f. 363re.) que usó el código para la enseñanza en Mesina. Cf. Fernández Pomar 1966, p. 261; Valverde (en prensa).

²² Los versos β 150-156 habían sido transcritos por el copista después de β 105.

δεπάεσι : δεπάεσι Ma (γ 472 δεπάεσιν Ma recte) · 345 ἐπέεσι : ἐπέεσι Ma · 381 παιδεσι : παιδεσι Ma · 399 λεχέεσιν : λεχέεσιν Ma · 462 μίστυλλον : μίστυλον Ma · δ 19 μέσσους : μέσσους Ma · 54 ἐτάνυσε : ἐτάνυσε Ma · 61 πασαμένω : πασαμένω Ma · 93 κτεάτεσιν : κτεάτεσιν Ma · 220 βάλε : βάλλε Ma · 281 μέσσοισιν : μέσοισιν Ma · 462 συμφράσσατο : συμφράσσατο Ma · 844 μέσση : μέση Ma ·

En muchos casos los errores son compartidos con otros códices más antiguos, de modo que probablemente se trata de errores heredados, comunes a una parte de la tradición. En los ejemplos siguientes incluyo referencia a los principales códices de la *Odisea* y también a algunos *recentiores* cuya afinidad con *Ma* será comentada luego²³:

α 112 νίζον : νίψον Σ Ma^{7p} U^{ss} Vd · 205 φράσσεται : -ται δ' multi Y Ma U² Vd · 316 δ' om. F¹ Ma · β 25 δὴ om. D Ma · 100 τανηλεγέος : -γέως P^{ac} H^{ac} T Ma Vi Vd · 107 τέτρατον : τέταρτον G F P H D Ma R11 (γ 180 τέτρατον Ma recte) · 109 ἀλλούσαν : ἀλύουσαν G F Ma Vd · 151 ἐπιδινηθέντε : -θέντες F T Ma R11 · 346 ἔσχ' : ἔσκεν F D Ma Vd, ἔσκε G P Y · 429 διαπρήσσουσα : διαπρήσουσα G F D T U Ma Vd · γ 11 ὄρμισαν : ὄρμησαν P^{ac} H^{ac} Ma · 51 ἠδέος : μεληδέος P^{7p} H^{ss} B U Ma R11 Vd · 216 κέ : καί F H^{pc} Ma · 476 ζεύξαθ' : ζεύξασθ' F P U Ma Vi Vd · 476 ἄρματ' : ἄρμασιν G Ma · δ 18 κυβιστητήρε : κυβιστήρες F P H Y Ma Vi · 29 ἄλλον : ἄλλων P^{ac} H^{ac} Ma Vd · 106 μνωομένω : μνωμένω G P H Ma · 127 Αἰγυπτίης : -πτιόις P^{ac} Ma · 143 ὄδ' om. Y Ma Vd · 162 ἐέλδετο : -ται F Ma · 185 om. F Ma R11 Vd · 240 ἐγὼ : ἐγωγε P^{pc} M Ma · 253 καρτερόν : κρατερόν P H Ma R11 · 328 τι om. F P M Ma Vi Vd · 429 δόρπον θ' vel δόρπον ἄρ' : δόρπον F U Ma Vd · 535 δειπνίσσας : δειπνήσας P^{ac} H Ma Vd · 535 κατέκτανε : κατέπεφνε (ex 534) U Ma Vd · 540 ζώειν : ζώην Σ Ma · 550 προσηύδων : -δα F P^{ac} H^{ac} D U^{pc} Ma Vd · 641 αὔτ' : αὔ H^{ir} Y Ma Vd · 656 ἔμβη : ἔβη P D Ma · 712 ὄρωρεν : ὄρωρεν P^{ac} D Ma · 730 ἀνεγείραι : ἀναγείραι D Ma Vi · 757 δώματά θ' ὑπερεφέα : δώμαθ' ὑψηρεφέα F H U Ma Vd · 763 τοι : τι H^{ac} D Ma Vd · 811 δώματα om. H Ma R11 · 838 εἰπὼν : εἰπὼν G^{pc} F^{ac} P H T U Ma ·

²³ Para las lecturas de *Vd* manejo los datos disponibles en la edición de La Roche. Para *R11*, además de los datos existentes en la edición de Allen (por cierto, se debe corregir la referencia de γ 438, donde *R11* no presenta *κεχάραιτο*, sino *κεχαροίατ'* como F^{ac} P M B D U Y L Ma Vi Vd), he recogido personalmente un muestreo de lecturas sobre la reproducción digital disponible en <https://digi.vatlib.it/view/MSS_Ott.gr.308> (22/06/2020).

En otros casos, al parecer, son errores propios del copista de *Ma* o de su modelo, que responden a los patrones habituales (omisión, haplografía, dítrografía, inversión, confusión gráfica, itacismo, etc.). Por ejemplo:

β 128 om. *Ma*, add. mg. *Ma*² · 150-156 om. *Ma*, add. mg. *Ma*², et post 105 hab. *Ma* · 302 οί om. *Ma* · 368 δόλω : δόμω *Ma* R11 · 432 δ' om. *Ma* · 434 παννυχίη : πανυχίη *Ma* · γ 109 Αἴας κείται : κείται Αἴας *Ma* R11 · 158 ἐστόρεσεν : ἐπόρεσεν *Ma* · 195 μὲν om. *Ma* · 229 αὐτε : αὐ *Ma* · 254 ἐγώ om. *Ma* · 315 οὔτω : οὔτως *Ma* · 332 κεράσασθε : κέρασθαι *Ma* · 342/395 τ' ἔπιον θ' ὅσον : τ' ἐπὶ ὅσσον *Ma* · 483 τ' om. *Ma* · δ 118 αὐτὸν : bis *Ma* · 221 ἄχολον : ἄλοχον *Ma* · 228 om. *Ma* · 231 περὶ : περὶ μὲν *Ma* R11 · 275 ὀρέξει : ἀρέξει *Ma* R11 · 299 ἔσασθαι : ἔσεσθαι *Ma* R11 · 367 ἔρροντι : γέροντι *Ma* · 374 μινύθει : μηνύθει *Ma* (δ 467 μινύθει *Ma* recte) · 412 ἐπὶν : ἐπὶν δὴ (ex 414) *Ma* · 447 τετληότι : τετλιότι *Ma* (δ 459 τετληότι *Ma* recte) · 453 οἴσθη : οἴσθι *Ma* · 570 πόντον : πότμον *Ma*, πόντον *Ma*⁷⁰ · 584 ἄσβεστον : ἄσβεστος *Ma* · 590 αὐτὰρ ἔπειτα : ab initio v. 591 repetit *Ma* · 625 μεγάροιο : μεγάλοιο *Ma* R11 · 717 ἐφέξεσθαι : καθέξεσθαι *Ma* · 719 μινύριζον : μηνύριζον *Ma* · 770 ἄμμι om. *Ma* ·

Estos errores se producen a veces por simple descuido en la labor de copia. Pero otras veces pueden ser debidos a dificultades existentes en el propio texto. Así, en γ 228 (οὐδ' εἰ : οὐδὲ *Ma* R11) subyace una dificultad de interpretación. En el caso de γ 230 (Τηλέμαχε : Τηλέμαχ' *Ma*) nuestro códice recoge en parte la corrección de Zenódoto ante el problema métrico representado por Τηλέμαχε, ποῖον en comienzo de hexámetro: Zenódoto modificaba este verso (Τηλέμαχ' ὑπαγόρη ... Zen.) y suprimía el siguiente²⁴.

Junto a los errores propiamente dichos hay ejemplos de modernización lingüística, que pueden acarrear o no faltas de adaptación al metro. Así, *Ma* presenta (como R11) el genitivo en -ου en lugar de la forma en -οιο generalmente transmitida en δ 27 (μεγάλοιο), donde el hexámetro requiere una secuencia larga-breve. También presenta *Ma* (con otros manuscritos) el genitivo Ἀτρέως (δ 462, 543), propio del ático, frente a la forma Ἀτρέος transmitida por muchos manuscritos que debe mantenerse en el texto homérico (cf. B 23, etc.)²⁵.

²⁴ *Sch.* γ 230a: οὔτος ὁ στίχος λαγαρός ἐστι. διὸ Ζηνόδοτος ἴσως μετέγραφε «Τηλέμαχ' ὑπαγόρη, μέγα νήπιε, ποῖον ἔειπες;» τὸν δὲ δεῦτερον περιήρει τελέως διὰ τὸ μαχόμενον αὐτῷ «εἰ μὴ θεοὶ ὡς ἐθέλοιεν» [γ 228].

²⁵ Chantraine 1948²-1953, v. I, p. 223.

4. *Aportación de Ma: lecturas notables*

En general *Ma* presenta buenas lecturas. Su aportación puede considerarse especialmente relevante en determinados lugares donde constituye uno de los pocos testigos que conserva lecturas antiguas, que remontan a variantes conocidas o defendidas por los alejandrinos, atestiguadas en la tradición indirecta o en los papiros. En los siguientes ejemplos el lema representa siempre la lectura ofrecida por la mayoría de manuscritos, y tras la variante minoritaria se añade entre corchetes el nombre de los editores que la han preferido.

α 38 εὐσκοπον : διάκτορον Π Oxy. 1087.33, Ma R11 Vd, utrumque novit Arr. *Epict.* III 1.38 · 88 Ἰθάκηδ' ἐσελεύσομαι : Ἰθάκην ἐσ- v.l. ant., H^{7p} T^{pc} Ma R11 Vd [Bekker] · 170 εἷς (pc. Ma²) : εἰς Hdn., οἱ ἀκριβέστεροι τῶν παλαιῶν (Eust. I 44.43 s.), Ma¹ Vd [edd. omnes] ·

β 2 ὄρνυτ' : ὄρνυτ' v.l. ant.²⁶, Ma R11 Vd, Eust. I 77.6 [Allen] · 156 ἔμελλεν : ἔμελλον Ar., P^{7p} H^{pc} D Ma, Eust. I 88.39 [ed. pr., Bekker, La Roche, Ludwich, Allen, Von der Mühl, S. West] · 275 σέ τ' (σ' ἔτ') vel σέ γ' : σε Ar., (σ' U Ma Vd), Eust. I 97.5 [Ludwich, Von der Mühl, S. West] ·

γ 1 ἀνόρουσε : ἀπόρουσε Plu. *Mor.* 400a, U Ma R11 · 41 χρυσέω (vel χρυσεῖω) ἐν δέπαϊ : χρυσεῖω δέπαϊ Ar. et fere omnes libri ant., Ath. XI 783a, B T L Ma [edd. omnes] · 178 ἐννύχια : -χιοι Rhian., Str. X 1.7, P Y Ma R11 U² Vⁱ · 239 τὴν : τὸν Π¹⁶⁷ H^{pc} N L Ma · 414 τ' om. sch. γ 442, G P^{ac} Ma R11 · 443 χειρὶ (Ma^{7p}) : χειρσὶ Erot., Π³⁰⁴ D Ma, Eust. I 137.34 · 462 ἔπειραν : ἔπειρον Hdn., G H^{pc} B T Ma [Van Leeuwen, Von der Mühl, S. West] · 490 ὁ δ' ἄρα ξενίητα δῶκεν : ὁ δὲ τοῖς παρ (παρὰ P) ξενία θῆκεν v.l. ant., Π³ Π¹⁶⁷ P H^{7p} Ma Vd [Bekker, La Roche] ·

δ 242 οἶον : οἶον Parmeniscus, U Ma · 254 μὲν : με Π²³ H^{pc} Ma [Von der Mühl] · 260 ἦδη : ἦ δὴ Crates, H^{pc}, ἦ δη Ma · 359 ἀφυσσόμενοι : ἀφυσσόμενοι Ar. (et in Γ 295), Ma R11 · 547 κτεῖνεν : κτείνει Π¹⁷¹ G L Ma [M. West] · 567 πνεύοντας : πνεύοντος Ar., Porph., H^{ss} M Ma Vd [La Roche, Allen, Von der Mühl, S. West, Van Thiel, M. West] · 845 om. Str. I 3.18, Ma R11 Vd, add. mg. R11 ·

En otros casos *Ma* constituye un testimonio importante para lecturas preferidas por algunos editores modernos o consideradas interesantes en sí mismas, a pesar de ser transmitidas por pocos testigos. Por ejemplo:

²⁶ Sch. β 2a: σπανίως γὰρ ὁ ποιητὴς αὐξοί τὴν ἄρχουσαν, εἰ μὴ που διὰ τὸ μέτρον.

α 39 μνάσθαι : μνάεσθαι Ma [Knight, Van Leeuwen] · 41 τε και : και Ma R11 U² Vd [Bekker, Nauck, Van Leeuwen, Allen] · 330 κατεβήσατο : κατεβήσετο sch.^{lm} T Ma R11 [Bekker, La Roche, Ludwich, Allen, Von der Mühl], S. West, M. West] · 346 ἄρ αὖ : ἄρα D Ma R11 [Bekker, La Roche, Ludwich, Allen, Von der Mühl], S. West, Van Thiel] ·
 β 63 οὐδέ τι : οὐδ' ἔτι Ma [ed. pr., Bekker, La Roche, Van Leeuwen, Allen, Von der Mühl], S. West, M. West] · 111 ὑποκρίνονται, ἴν' : -ντ(αι), ἴνα G P Ma : -νθ', ἴνα Bentley [Bekker, Nauck, Van Leeuwen] ·
 γ 33 κρέα τ' vel κρέατ' : κρέα L Ma, Eust. I 111.20 [Barnes, Wolf] · 173 ἡμῖν : ἡμῖν P²⁹⁷ L Ma Vd [Bekker, La Roche, Ludwich, Von der Mühl], S. West, Van Thiel, M. West] · 494 ἄκοντε : ἀέκοντε H^{ss} D L^{ss} Ma Vd [La Roche, Nauck, Allen, Von der Mühl], S. West] ·
 δ 27 γενεῖην : γενεῆ sch. η 313, P^{ac} Y Ma R11 Vd, Eust. I 144.14 [edd. omnes] · 679 πρὸς : διὰ P T U Ma R11 [ed. pr., Bekker, La Roche, Nauck, Ludwich, Van Leeuwen, Allen, Von der Mühl], S. West, Van Thiel] ·

5. Ma y los códices uetusti

La posición de *Ma* en el conjunto de la tradición manuscrita de la *Odisea* no es fácil de establecer. El cotejo de sus lecturas con los principales manuscritos en los cuatro primeros cantos del poema muestra tanto coincidencias como discrepancias que no permiten establecer una dependencia o vinculación directa con ninguno de los testigos más antiguos²⁷. En este sentido apuntaba ya la conclusión de Allen en su segunda edición oxoniense, cuando añadió una nueva familia (s) para representar el parentesco entre *Ma* y otros dos *recentiores*, ante la imposibilidad de incluirlo en ninguna de las familias (*a-r*) que había contemplado en su estudio previo sobre el conjunto de la tradición manuscrita.

En todo caso, a partir de los datos examinados y con la prudencia que exige la amplitud del material y las limitaciones de nuestro acercamiento, podemos avanzar algunas observaciones acerca de la relación de *Ma* con otros manuscritos odiseicos.

²⁷ Las coincidencias con algunos de los principales manuscritos en variantes minoritarias (correctas o erróneas), que pudieran parecer significativas, son esporádicas (salvo en el caso de *P*, comentado a continuación):

α 314 τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ G Ma · 346 ἄρα D Ma · β 25 δὴ om. D Ma · 147 φέρεσθαι G M^{ss} Ma · δ 162 ἐέλδεται F Ma · 185 om. F Ma Vd · 741 φθεῖσθαι δόμον M^{pp} Ma · 811 δώματα om. H Ma ·

De entre los códices más antiguos de la *Odisea*, *Ma* presenta una mayor afinidad con *P* (y sus parientes *Y Vi*)²⁸. Así lo reflejan una serie de coincidencias en lecturas minoritarias que comparten frente a la mayoría de códices:

β 111 ὑποκρίνονται : ἀποκρ- G P^{ac} Ma Vi Vd · 380 χεῦεν : ἔχευεν P Y Ma Vi Vd · γ 59 ἀγακλειτῆς : διὰ κλειτῆς G P Y Ma Vi R11 Vd · 111 ἀμύμων : ἀταρβῆς G P U Y Ma R11 Vi Vd · 140 τοῦ : οὗ G P Y Ma U² Vi · 178 ἐννόχια : ἐννόχοι P Y Ma R11 U² Vi Vd · 244 ἄλλων : ἀνδρῶν G F^{ss} P Y Ma Vi Vd · 247 σὺ δ' ἀληθὲς ἐνίσπες (vel ἔνισπε) : μέγα κῦδος Ἀχαιῶν P Y Ma R11 · 283 σπέρχοιεν : σπερχοίατ' G P H^{pc} Y Ma Vi Vd · 313 δόμων : φίλων P Y Vi, φίλ' Ma R11 · 334 μεδώμεθα : μεδοίμεθα P Y Ma · 359 νῦν om. P Y Ma R11 Vi Vd · 364 ὀμηλική : ὀμηλικήν G P Y Ma R11 Vi Vd · 432 μεγαλήτορος (vel -ρες) : μεγαθύμου P Y Ma Vd · 466 ἔχρισεν : ἤλειπεν P Ma R11 Vd · 484 ἐλάαν : ἵππους P M^{yp} U^{yp} Y Ma R11 Vi Vd · δ 61 εἰρησόμεθ' : μῦθήσετον P Y Ma R11 Vi Vd · 75 τάδ' : τά γ' P² Y Ma Vi Vd · 82 ἡγαγόμεν ἐν : ἡγαγον P^{ac} M^{yp} Y Ma Vd · 108 ἔσεσθαι : ἔπεσθαι P Y Ma Vi Vd · 204 εἶπες : ἔειπες P Y Ma Vi Vd · 262 ἡγαγε κείσε : ἡγαγ' ἐκείσε G P Y Ma Vi Vd · 265 τὴν δ' αἴτε προσέειπε βοῆν ἀγαθὸς Μενέλαος P U^{mg} Y Ma R11 Vi Vd · 273 om. P H Y Ma R11 Vd, add. mg. P² H² · 374 ἦτορ ἐταίρων : ἔνδοθεν ἦτορ P U Y Ma R11 Vi Vd · 476 εὐκτίμενον : ἐς ὑπόροφον P U Y Ma R11 Vi Vd · 485 δὴ : τοι P U Y Ma Vi Vd · 493 σέ φημι : σ' οἶω P U Y Ma R11 Vi Vd · 581 δ' om. P H^{ac} Y Ma Vi Vd · 679 πρὸς : διὰ P T U Ma R11 ·

Pero también presentan numerosas divergencias, que inducen a descartar una dependencia o vinculación directa. Además de otros muchos casos, discrepan por ejemplo en los siguientes lugares, donde *Ma* transmite la lectura mayoritaria frente a *P* (*Y Vi*):

α 31 ἔπε' ἀθανάτοισι μετήδα P^{yp} H^{yp} Ma : ἔπεα πτερόεντα προσηύδα P H Y Vi · 203 γε Ma : τε G P N Y Vi · 270 κε (κεν Ma U² Vi Vd) : καὶ P Y · 271 νῦν Ma : δὴ G P Vi · β 11 δύω κύνες P^{ss} Ma Vd : κύνες πόδας P H · 53 ὄς P^{ac} Ma Vd : ὄς P^{pc} H^{yp} M U Y Vi · 151 πικνά P^{yp} Ma : πολλά G^{ir} P H^{yp} Y

²⁸ Allen (1910, p. 20) incluyó *Y* y *Vi* (= *V3* y *VI* Allen) en la familia *b* encabezada por *P*. La cercanía entre *P* y *Y* había sido señalada por Ludwich (1889-1891, v. I, p. XIV), que los consideró gemelos; mientras que La Roche (1867-1868, v. I, pp. XIV-XV) había apreciado el parentesco entre *Y* y *Vi* (= *D* y *L* La Roche), y de ambos con *P*. Sobre el *Vind. phil. gr. 5* (*Vi*), copiado por Demetrio Tribbles (escriba ligado también al círculo romano de Besarión), en la tradición del texto de Quinto de Esmirna, cf. Martinelli Tempesta 2015, pp. 294, 304.

Vi · 172 ὄτε Ma : ὄτ' ἐς Vi (ὄτ' εἰς G P Y) · 204 ἦ γε Ma : ἦδε G P Y Vi · 216 βροτῶν Ma : θεῶν P Y Vi · 262 ὃ Ma : ὄς G P H^{pc} N Y Vi · 311 ἀκέοντα Ma : ἀέκοντα P D N U^{yp} Vi · 402 ἑταῖροι Ma : Ἀχαιοὶ G P Y Vi · γ 9 εὖθ' Ma : ἐνθ' F P U Y Vi · 51 δέπας ἠδέος οἴνου (δέπας μελιηδέος οἴνου P^{yp} H^{ss} B U Ma R11 Vd) : ὁ δ' ἐδέξατο χαίρων P H^{ss} Y Vi · 196 καταφθιμένοιο Ma : ἀποφθ- P Vi · 203 μὲν Ma : γε P Y, γ' Vi · 211 μ' ἀνέμνησας P^{yp} Ma : παρέμνησας P Y Vi · 267 γάρ Ma Vd : δ' ἄρ' G P T Y Vi · 322 μέγα τε Ma : μέγα περ P Y Vi · 363 οἱ δ' P^{yp} Ma : ἀλλ' P Y Vi (cf. γ 427) · 382 αὖ Ma : ἂν P Y Vi · 427 οἱ δ' Ma : ἀλλ' P Y Vi (cf. γ 363) · 479 ἔθηκεν Ma : ἔχουεν G^{ac} F^{yp} P H^{yp} M Y · δ 17 θεῖος Ma : δῖος P H Y Vi · 84 Ἐρεμβοὺς P^{ms} Ma : Ἀραβοὺς P Y Vi · 212 ὄς Ma : ὃ P Y · 223 οὐ κεν Ma : οὐκ ἂν P H^{pc} M Y Vi · 252 χριῶν Ma Vd : ἔχριον P Y Vi · 342 ἐνὶ Λέσβῳ P^{ms} Ma : ἐν Ἀρίσβῃ P Y Vi · 378 ἀθανάτους Ma : -τοῖς P N Y Vi · 389 κελεύθου Ma : θαλάσσης G P Y Vi · 415 κάρτος τε βίη τε P^{yp} Ma : ἔργον τε ἔπος τε P Y Vi · 490 τολύπενυσεν Ma : -πενεν P H Y · 535 φάτνη Ma : φάτνην P D Y · 578 νηυσὶν εἴσης P^{yp} Ma : νηὶ μελαίνῃ P Y Vi · 585 ἔδοσαν Ma Vd : δίδοσαν P H Y Vi · 627 ἔχεσκον Ma : ἔχοντες P^{ac} H T Y Vi · 762 μοι Ma Vd : μεν P Y Vi · 783 hab. Ma R11 Vd : om. G P H N U Y Vi · 796a om. Ma : add. P Y Vi · 827 δύναιται γάρ P^{yp} Ma : καὶ ἀμύνειν P Y Vi · 831 αὐδῆς Ma : αὐδὴν G P D U Y ·

Asimismo, discrepan en otros lugares significativos; como el verso adicional θ 62a que añaden *P Y Vi*, omitido por *Ma*; y el largo pasaje ζ 224-316 que omiten *P Vi*, pero *Ma* transmite.

Por tanto, *Ma* mantiene cierto grado de afinidad con *P* (y sus parientes *Y Vi*), en lecturas asociadas a una rama de la tradición en la que parcialmente coincide también a veces con *G* o con *U*²⁹. Pero registra igualmente numerosas lecturas divergentes con respecto a esa línea de la tradición. De modo que nos encontramos ante un ejemplo más de la habitual contaminación entre copias producida en el largo proceso de transmisión.

6. *Ma* y los recientes: Vat. Ottob. 308, Mon. 519B (manus rec.), Vind. 307

En cuanto a la relación de *Ma* con otros recientes, ya hemos señalado su afinidad con *Y* y *Vi*, estrechamente vinculados a *P*.

²⁹ Allen (1910, p. 48 s.; 1917-1919², p. XIII) incluyó precisamente *G* (= *L4* Allen) y *U* (= *Mon.* Allen) en la misma familia (*k*). West (2017, p. XV s.) señala también esta relación; y observa por otra parte «gran afinidad» entre *P* y *H*.

Allen observó el parentesco entre *Ma* y otros dos *recentiores* que reunió dentro de la familia *s*: en concreto, el *Vat. Ottob. gr.* 308 (sigla R11 Allen; *t* Pontani); y el *Mon. corr.*, segunda mano del *Mon. gr.* 519B (sigla *U*; *Mon.* Allen; *k* Pontani). El *Vat. Ottob.* 308, como indica la suscripción (ff. 303ue.-304re.), fue copiado en 1486 en el monasterio de San Salvador de Mesina por Gioacchino di Casole, discípulo y colaborador de C. Láscaris³⁰. La posibilidad de que R11 descienda de *Ma* en cuanto a las glosas griegas y las *hypotheses* queda excluida por la ausencia de ellas en el matritense³¹. En cuanto al texto de la *Odisea* ciertamente ambos códices presentan un altísimo grado de coincidencia: a falta de un examen más completo, cabe considerar más bien que ambos deriven de un mismo ejemplar³², sobre todo si *Ma* no está mutilado, sino que la transcripción quedó interrumpida en v 394 (f. 278re., línea 18) y los últimos cuatro cantos no llegaron a copiarse, como parece implicar el hecho de que el folio 278ue. ha quedado en blanco.

La segunda mano del *Mon.* 519B, que ha completado las lagunas de los cantos primero y tercero (ff. 1-6: α 1-271; f. 23: γ 131-178) e introducido correcciones, variantes y glosas en otros lugares del texto³³, tiene coinciden-

³⁰ Martínez Manzano 1998, pp. 70-71; Pontani 2005, pp. 406-408.

³¹ Cf. Pontani 2005, p. 403 n. 924, 406-407. En las glosas latinas tampoco parece haber correspondencia entre ambos códices.

³² También cabe notar alguna discrepancia entre ambos códices:

α 15 σπέσσι G B D N Ma : σπέεσσι R11 · 39 μήτ' ἀποκτείνειν Ma : μήτ' Ἀγαμέμνονα κτείνειν Ma^{9p} R11 U² · μνάσθαι plurimi R11 : μνάεσθαι Ma · 347 οὐ νό τ' plurimi Ma : οὐ γὰρ Ma^{9p} R11 · β 151 τιναξέσθην Σ G P N U Y L R11 Vi : τιναξέσθην Ma Vd · γ 230 Τηλέμαχε plurimi R11 : Τηλέμαχ' Ma · 416a om. multi Ma : add. nonnulli, add. mg. R11 · δ 221 ἄλογον plurimi R11 : ἄλογον Ma · 224 hab. plurimi Ma : om. U Y R11, add. mg. U² · 228 hab. plurimi R11 : om. Ma · 229 τῆ plurimi Ma : τὰ T^{pc} R11 · 845 om. Ma R11 : add. mg. R11 ·

En particular, parece muy significativa la presencia en R11 del verso δ 228 omitido en *Ma*.

³³ La segunda mano de *U* pertenece al médico Adolfo Occo (1447-1503), que pudo tener relación con C. Láscaris, ya que varios códices de su biblioteca fueron copiados por el maestro bizantino, entre los cuales cabe señalar el *Tubing.* Mb. 26, con el texto de Quinto de Esmirna, que presenta algunas anotaciones de Occo, y sobre todo el *Mon. gr.* 519A, con el texto de *Iliada* N-Ω, copiado en la primera parte por Occo y en la segunda por Láscaris. Cf. Mondrain 1988; Pontani 2005, pp. 324-325. Además, Adolfo Occo ha transcrito en el *Mon. gr.* 519B (*U*) las *hypotheses* de Andronico Callisto, que reproducen también otros códices odiseicos. Cf. Pontani 2005, pp. 377-378; Chinellato 2018, pp. 81-109 (esp. 88 n. 41, 102).

cias significativas que denotan afinidad con nuestro código³⁴; aunque también se observan entre *Ma* y *U*² algunas discrepancias notables:

α 38 εὔσκοπον *U*² : διάκτορον *Ma* R11 · 88 Ἰθάκην ἐσελεύσομαι *Ma* : Ἰθάκηνδ' ἐπελ- *U*² · 93 ἡμαθόεντα *Ma* R11, γρ. *U*² : ἡμαθόεσαν *U*² · 93ab add. *U*² : om. *Ma* · 95 ἔχρισιν *Ma* R11, γρ. *U*² : ἔλησιν *U*² · 109 αὐτοῖσι *Ma* R11 : αὖ τοῖσι *U*² · 113 πρῶτος *Ma* R11 : πρότερος *U*² · 146 ἔχευαν *Ma* : ἔχευον *U*² · 148a add. *U*² : om. *Ma* R11 · 214 hab. *Ma* R11 : om. *U*² · 246 Σάμη *Ma*, ss. *U*² : Σάμφ *U*² · γ 140 ἄγειραν *Ma* : ἄγειρον *U*² · 158 ἐστόρεσεν *U*² : ἐπόρεσεν *Ma* ·

Por último, junto a los *recentiores* mencionados, quisiera poner en consideración el *Vind.* 307 (sigla *Vd*; *B* La Roche; *V5* Allen), que transmite el texto de *Odysseae* α-ζ con una notable proximidad a nuestro código, según hemos podido observar, y con proximidad también a los demás afines³⁵. A los ejemplos citados en epígrafes anteriores añado algunas coincidencias significativas en lecturas minoritarias, compartidas sólo con unos pocos manuscritos:

α 19 σὸν εὐοῖσι φίλοισι *Ma* R11 *U*² *Vd* · 26 κεχημένος *Ma* R11 *U*² *Vd* · 30 τὸν δ' *Ma* *Vd* · 38 διάκτορον *Ma* R11 *Vd* · 41 τε om. *Ma* R11 *U*² *Vd* · 68 αἰεὶ *Ma* *U*² *Vd* · 80 τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ *Ma* *U*² *Vd* · 127 μακρὸν *Ma* *Vd* · 314 τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ *G* *Ma* R11 *Vd* · 414 ἀγγελίη *U*^{γρ} *Ma* R11 *Vd* · β 55 ἡμετέρους *G* *P*^{pc} *U*^{γρ} *Ma* *Vi* *Vd* · 93 μερμήριζε *H* *N* *T* *U*^{ss} *Y* *Ma* *Vd* · 147 φέρεσθαι *G* *M*^{ss} *U*^{γρ} *Ma* R11 *Vd* · γ 111 ἔμοι *Ma* *Vd* · 255 ὡς περ *G* *P*^{γρ} *H*^{ss} *Y* *Ma* *Vi* *Vd* · 289 δ' vel τ' : om. *H*^{ac} *Ma* R11 *Vd* · 492 μὲν ζεύγνυτ' *Ma* R11 *Vd* · δ 98 οἱ τ' ὀλόωντο *Ma* *Vd* · 165 πολλοὶ *D* *Ma* *Vd* · 264 ἔργον *U*^{γρ} *Ma* R11 *Vd* · 274 κελευόμεναι *D*^{ac} *Ma* *Vd* · 478 ἔλθοις *U* *Ma* *Vd* · 522 ὑπ' αὐτοῦ *Ma* *Vd* · 574 ἐπὶ δ' *U* *Ma* *Vd* · 654 ἦϊθεον *H*^{pc}

³⁴ Entre otras coincidencias, nótese por ejemplo algunas variantes singulares:

α 91 ἀπειλέμεν *Ma* R11 *U*^{ss} · β 369 ἐπὶ τοῖσι *Ma* R11 *U*^{ss} *Vd* · δ 119 τε μαθήσαιτο *Ma* *U*^{γρ} · 132 κρεμάαντο *Ma* *U*^{γρ} ·

³⁵ La Roche (1867-1868, v. I, p. XXIV) apreció afinidad entre *Vd* (= *B* La Roche) y *U* (= *A* La Roche). Allen (1910, p. 35) clasificó *R11* y *Vd* (= *V5* Allen) como miembros de la familia *g*, encabezada por *F*; pero en la segunda edición oxoniense (Allen 1917-1919², pp. III, XIII) reagrupó *R11* con *Ma* dentro de la familia *s*, mientras que *Vd* (= *V5* Allen) quedó incluido en la familia *g*. Por su parte, Pontani (2005, p. 405 s.) ha observado cierta relación entre *R11* (= *t* Pontani) y *Vd* por la coincidencia en algunas glosas y escolios.

MTU Ma R11 Vd · 741 φθεισθαι M^{yp} U^{ss} Ma R11 Vd · 782 ἠρτόνοντο Ma R11 Vd · 825 μηκέτι Ma Vd ·

Igualmente significativa resulta la presencia de errores comunes (entre ellos, la incorporación al texto de glosas en lugar de las *lectiones traditae*, como en α 39 y α 347), que en algún caso parecen exclusivos de códices de este grupo:

α 39 μήτ' Ἀγαμέμνονα κτείνειν Ma^{yp} R11 U² Vd · 71 πᾶσιν ἐν Ma R11 U² Vd · 91 πᾶσιν ἐν Ma R11 Vd · 96 πέδιλλα Ma U^{ss} Vi Vd · 347 ὀτρύνεται Ma R11 U^{yp} Vd · β 151 τιναζέσθην Ma Vd · 369 τοῖσι Ma R11 U^{ss} Vd · γ 90 om. Ma R11 Vd · δ 268 ἐπιήλυθα Ma R11 Vd · 500 πρότιστα U Ma R11 Vd · 519 κάκει Ma R11 Vd ·

Tales coincidencias evidencian una relación estrecha entre *Ma* y *Vd*³⁶. Sería preciso un cotejo más detallado para determinar, por ejemplo, si *Vd* desciende de *Ma* o si ambos derivan de una fuente común, ya que además he manejado sólo datos parciales de *Vd* tomados de la edición de La Roche (1867-1868).

En cuanto al antígrafo del que fue copiado *Ma* (y acaso también *R11* o *Vd*), puede haber sido una *Odisea* ya existente en la biblioteca del monasterio de San Salvador, o un ejemplar llevado a Mesina por Láscaris, o tal vez un ejemplar traído por Cosme del entorno romano de Besarión. Como ha sido advertido³⁷, queda mucho por investigar sobre los manuscritos medievales y sus mutuas relaciones dentro de la tradición textual de los poemas homéricos.

7. Conclusión

A partir de los datos analizados correspondientes a los cantos α-δ de la *Odisea*, cabe afirmar que *Ma* posee un notable interés por su aportación de lecturas estimables, sobre todo en lugares donde constituye uno de los pocos testigos para determinadas *uariae lectiones* antiguas. Como en otros

³⁶ También se constatan algunas divergencias. En los siguientes lugares *Ma* ofrece la lectura correcta:

β 350 ὅτις Ma : ὅστις U Vd · γ 454 ἀτὰρ Ma : ἀτὰρ D U Vd · δ 224 hab. Ma : om. U Y R11 Vd, add. U^{mg} ·

³⁷ Davison 1962, pp. 215, 229; Haslam 1997, pp. 90-91; Martinelli Tempesta 2015, pp. 308, 321.

manuscritos homéricos, la presencia de lecturas entrecruzadas refleja el amplio grado de contaminación que se ha operado en el proceso de copia del texto a lo largo de la tradición. En efecto, *Ma* no puede ser considerado mero apógrafo de ninguno de los manuscritos más antiguos conservados; si bien parece guardar cierta afinidad con la rama de la tradición representada por el *Palat.* 45 (*P*, además de sus parientes *Y Vi*) y mantiene estrecha proximidad con algunos *recentiores* (*R11 U² Vd*). Por tanto, merece ser colacionado para que su testimonio se incorpore a las sucesivas ediciones del poema.

SIGLA

- G Laurentianus 32.24, s. X ex., cont. α-ω 103
 F Laurentianus conv. soppr. 52, s. XI, cont. α-ω 526 (s. XV: ζ 333-393, ω 527-548)
 P Heidelberg. Palatinus gr. 45, a. 1201
 H Lond. Bibl. Brit. Harleianus 5674, s. XII/XIII (s. XIII med.: κ 316-372)
 M Venetus Marc. gr. 613, s. XIII
 B Mediol. Ambrosianus B 99 p. sup., s. XIII ex., cont. α-φ 134
 D Parisinus gr. 2403, s. XIII/XIV, cont. α-χ 258, χ 485-ω 309
 N Laurentianus 91 p. sup. 2, s. XIII ex., cont. α-ξ 422
 T Hamburgensis gr. 56, s. XIII/XIV, cont. α-μ 220, ν 310-ξ 67
 U Monacensis gr. 519 B, s. XIII/XIV (s. XV ex.: α 1-271, γ 131-178)
 Y Vindobonensis phil. gr. 56, a. 1300
 L Laurentianus 32.4, s. XV
 Ma Matritensis BN 4565, circa 1469/1470, cont. α-υ
 Vi Vindobonensis phil. gr. 5, circa 1455/1480
 Vd Vindobonensis phil. gr. 307, s. XV ex., cont. α-ζ
 R11 Vaticanus Ottob. gr. 308, a. 1486
 Σ Oxon. Bodl. Auct. V.1.51, s. X ex., cont. lemmata et scholia classis D

COLLATIO. MATR. 4565: *Od.* α-δ

α (ff. 35-45ue.)

1 πολύτροπον · πολλὰ · 3 ἴδεν · νόον · 7 αὐτῶν · 13 νόστοιο · 15 σπέσι ·
 19 καὶ σὺν εἰσὶ φίλοισι, γρ. καὶ μετὰ οἷσι φίλοισι Ma² · 21 ἰκέσθαι · 23 Αἰθίοπας ·
 24 οἱ μὲν... οἱ δ' · 26 γ' ἐτέρπετο · κεχημένος · 27 ἐνὶ μεγ- · 30 τόν δ' ·
 ἔκταν' ac., κτείνειν pc. · 31 ἔπε' ἀθανάτοισι μετηύδα · 32 νυ θεοὺς βροτοὶ ·
 33 ἐξ ἡμέων · 34, 35 ὑπέρμορον · 34 ἔχουσιν · 38 πέμψαντες · διάκτορον ·
 39 μήτ' ἀποκτείνειν, γρ. μήτ' Ἀγαμέμνονα κτείνειν (fort. glossema ad αὐτόν κτείνειν) ·
 μνάεσθαι · 40 ἔσσειται · 41 ἄν ἠβήση καὶ (τε om.) · ἰμείρεται · 43 ἀπέτισε ·

49 πήματα πάχει · 50 ἀμφιφύτη · 51 δώμασιν · 52 ὀλοόφρονος · 56 δὲ μαλ- ·
 60 οὐ νό τ' · 66 ὄς · ἱερά · 67 ἔδωκεν · 68 αἰεὶ · 70 ὄου · ἐστὶ · 71 πᾶσιν ἐν ·
 νόμφη · 73 σπέσι · 80 τὸν δ' αὐτε προσέειπε θεὰ · 83 πολύφρονα · 85 Ὠγγυγίν ·
 ὄφρα · 87 κε νέηται · 88 Ἰθάκην ἐσελεύσομαι · 89 θείω · 90 καρηκομόωντας · 91
 πᾶσιν ἐν · ἀπειλέμεν · 93 ἡμαθόεντα · 95 ἔχουσιν · 97 φέρον · 101 κοτέσεται ·
 109 αὐτοῖσι · 112 προτίθεντο ἰδὲ · 113 πρῶτος · 117 δώμασιν · ἀνάσει ·
 124 πασσάμενος · ὅτεο · 127 μακρὸν · 132 αὐτὸς · 134 δεῖνω · ἀηδήσειεν ·
 138 ξεστήν · 146 ἔχευαν · 147 post 148 habet · παρενήνεον · 152 γὰρ ἀναθήματα ·
 155 ἦτοι · 157 πευθοῖαθ' οἱ · 158 εἰ καὶ · 159 τούτοισιν · 166 ἡμῖν ·
 167 θαλωρή · 168 φῆσιν · 170 εἰς ac., εἰς pc. Ma² · 171 δ' ἐπὶ · 172 εὐχετόωντο ·
 174 εἰδῶ · 175 μεθέπεις · 177 καὶ κείνος · 183 ἐπ' ἄλλοθρ- · 184 Τεμέσην ·
 186 ὑπὸ Νηΐφ · 187 ἀλλήλων · 188 τε · 196 πω · 201 τελέεσθαι · 203 γε ·
 204 οὐδ' · τε · 205 φράσσεται δ' · 206 κατάλεξον · 207 τόσος πάϊς · εἰς ·
 208 γὰρ · 211 ἐπὶ · 214 καταλέξω, γρ. ἀγορεύσω · 222 γε · νόνημον · 225 τίς
 δὲ pc., τίς δ' ac. · 229 μετέλθοι · 234 ἐβούλοντο · 236 οὐ κε · 241 ἀνηρείψαντο ·
 242 ἄπυστος · 243 στεναχίζω · 246 Σάμη · 247 κατακοιρανέουσι · 249 οὐδὲ
 τελευτήν · 251 διαρραίσουσι · 252 δ' ἐπαλαστήσασα · 253 δὴ · 254 δευεὶ ὄς κεν ·
 257 ἐνόησα · 259 Ἰλου · 260 κάκεισε · 261 ὄφρα οἱ εἶη · 268 ἀποτίσεται ·
 270 κεν · 271 νῦν · 273 ἐπιμάρτυροι · 275 μητέρα · ἐφορμάται · 278 ἐπεσθαι ·
 285 δ' ἐς Σπάρτην τε · 287 ἀκούσης · 289 τεθνεῖωτος ἀκούσης · 290 δ' ἦπειτα ·
 291 χεῦσαι · 293 ταῦτα · 294 δ' ἦπειτα · 295 ὄπως δὴ · 296 οὐδέ τί ·
 297 νηπιάχοντα ἄγεσθ', ἐπεὶ ἰρ. · 298 ἢ οὐκ αἶεις οἶον · 300 ὄς · 305 αὐτῶ ·
 314 τὸν δ' αὐτε προσέειπε θεὰ · 315 μή μ' ἔτι · 316 δ' om. · μοι · ἀνώγει ·
 318 ἔσσετ' · 320 ἀνόπαια · 323 οἴσατο · 330 κατεβήσετο · 336 δακρύσασα ·
 θεῖον · 337 οἶδας · 339 ἐν γέ · 341 αἰεὶ · 346 ἄρα · 347 ὀτρύνεται (fort. glos-
 sema) · οὐ νό τ', γρ. οὐ γὰρ · 351 μᾶλλον ἐπικλείουσ' · 352 ἦ τις ἀκούοντεςσι ·
 353 ἀκούειν · 356 ἀλλ' εἰς οἶκον ἰούσα τὰ σαυτῆς · 360 οἰκόνδε βεβήκει · 364 ἐπὶ ·
 367 ἤρχετο μύθων · 370 τό γε · 371 θεοῖς · αὐδὴν · 373 ὕμνιν · ἀπηλεγῶς ·
 374 ἐξιέμεν · 376 ὕμνιν · 377 ὀλέσσαι · 379 αἰ κε ποτε · 388 ἀντίον ἠῦδα ·
 389 εἴ περ μοι καὶ ἀγάσσειαι · 397 ἐγὼν · 398 λήισατο · 401 ἀμφιάλω ·
 402 δόμασι οἷσιν ἀνάσσεις · 403 σ' om. · 404 ἀπορραΐσει · Ἰθάκης γ' ·
 ναιεταώσης · 405 ἔρεσθαι · 408 τιν' · ἐρχομένοιο · 413 ἐμοῖο · 414 ἀγγελίη
 ἐπιπειθομαι ὀππόθεν · 415 ἦν · 416 καλέσασα · 418 Μέντης Ἀγχ- · 428 ἄρ' ἄμ' ·
 κέδν' εἰδυῖα · 435 δμῶν · 436 ὄϊξεν · 438 γρηὸς · 440 ἐγκρεμάσασα παρὰ
 τρητοῖσι λεχέεσσι · 442 ἰμάντι ·

β (ff. 45ue.-55ue.)

2 ὄρνυτ' · 3 ξίφος ὄξυ θέτ' ὤμφω · 4 ὑπὸ ac. · 5 θαλάμοιο · 6 κέλευσε ·
 7 καρηκομόωντας · 11 τῶ γε · δύο κύνες · 16 ἦδη · 20 σπῆϊ · ὀπλίσατο,
 -σσ- ss. · δόρπον · 22 αἰέν · 24 τοῦ · δακρυχέων · 25 δὴ om. · μεν ·

26 οὔτε ποθ' · 27 ἐνὶ · 30 ἡέ · 31 ἡμῖν · εἶποι · ὄτε · πύθοιτο · 37 χειρὶ · 40 τάχα · 41 λαὸν ἡγείρα · 42 ἔκλυον · 43 ὕμμιν · ὄτε · 44 οὔτε τι · οὐδ' · 45 κακὸν · οἴκω · 49 διαρραῖσει · 50 ἐπέχραον · 53 ὄς · ἐδνώσατο (pro -σαι-) · 54 δοίη · κ' ἐθέλη · ἔλθοι · 55 ἡμετέρους · 63 οὐδ' ἔτι καλῶς · 68 Θέμιστος · 70 καί · 72 ἔρεξεν · 73 ἀποτινύμενοι · 77 προτιπτυσοίμεθα · 78 χρήματ' · 81 δάκρυ' ἀναπρήσας · 85 ἔειπες · 86 ἐθέλοις · 87 Ἀχαιῶν · 91 μὲν ῥ' · 93 μερμήριζε · 94 ἐνὶ μεγάροισιν · 98 μεταμῶλια · 101 κατὰ δῆμον · 102 σπείρου κεῖται · 105 νύκτας, γρ. νύκτωρ · ἀλλύεσκεν · ἐπὴν · παραθεῖτο · post v. 105 habet 150-156 · 106 ἔλθε δόλω καὶ ἐπειθεν · 107a om. · 108 ἢ σάφα ἤδη · 111 ἀποκρίνοντ(αι), ἴνα · 115 ἀνίσει · 116 ἄ · 120 εὐπλόκαμος · 123 βίσιόν τε τὸν · 125 αὐτῆς · 126 ποθὴν · 128 om., add. mg. Ma² · 133 ἐγὼν · 137 ἐγώ · 140 κατὰ · 142 ὀλέσσαι pc. · 144 ποτε · 146 τῷ · 147 φέρεσθαι · 148 εἴως · 149 πλησίω · 150-156 om., add. mg. Ma², post v. 105 habet Ma · 151 τιναζέσθην (pro -ξέσ-) · πυκνά · 152 ιδέτην · ὄσσοντο · 154 διὰ τ' · αὐτῶν · 156 ὄρμηναν · ἔμελλον · 157 Ἀλιθέρης · 160 ὄ · 168 ἡδὲ καὶ αὐτοὶ · 170 ἀπειρήτως μαντεύσομαι · 171 ἐκείνω · 172 ὄτε · 173 πολύμητις · 176 τάδε · δη om. · 177 δ' αὖ · 178 δη · 180 ἀμείνων · 182 φοιτῶσ' · τε · 183 καταφθεῖσθαι · 189 ἐποτρύνεις · 190 μὲν οἱ · ἀνιηρέστερον · 191 om. · 192 ἐπιθήσομεν · 193 ἀσχάλης · 198 παύσασθαι · 202 μῦθαι · 203 χρήματα · οὐδέ ποτ' ἴσα · 204 ἢ γε · 205 προτιδέγμενοι · 206 τῆς · 209 ἀγαυοὶ · 211 τὰδ' ἴσασι · 214 ἡμαθόντα · 216 βροτῶν · 220 τεθνηῶτος · 221 δ' ἡπειτα · 222 χεύω · 223 ὄσα ἔοικε · 228 ὄ · 231 μὴ δέ · 236 ἔρδειν · κακοραφίησι · 240 ἄνεω · 241 κατερύκετε · 242 Λειόκριτος · 243 ἔειπες · 245 πλεόνεσι · μαχέσασθαι · 247 ἐὼν · 251 πλεόνεσι μάχοιτο · 256 τελέει · 257 λῦσεν · αἰγηρῆν · 258 ἐὰ · 259 ἐς · 260 ἀπάνευθεν ἰὼν · θινὶ · 262 μοι · ὄ · 263 νηῖ · 271 σοῦ · 272 ἐκεῖνος · 275 οὐ σ' ἔπειτ' · 280 τελευτήσαι · 281 τῷ · 283 ἴσασιν · 284 ὄς δή σφιν · ὀλέσθαι · 285 οὐκέτι · 292 ἄψ · 297 παρέμμενεν · 298 ἰέναι · 299 ἐνὶ μεγάροισιν εἰοῖσιν · 300 θ' εὔοντας · 305 μοι · 308 ἡγαθέην · 311 ἀκέοντα · 312 πάροιθεν · 313 δ' ἔτι · 316 χ' ὕμμι · κῆρας · 317 ἡὲ Πύλον δ' · 320 που · 321 σπᾶσεν · 323 ἐπελώβευον · ἐκερτόμεον · 326 ἐκ Πύλου ἄξει ἀμύντορας · 330 ἡμέας · 331 αὐτ' · 337 κατεβήσατο · 338 ὄθι νητὸς · 346 πάντ' ἐφύλασσε · πολυῖδρείησιν · 350 τὸν · ὄν · 351 ἔλθοι · 354 χεύον · 358 μέδη τε · 359 ἡμαθόντα · 366 ἀλλογνώτω · 368 φθειῆς · δάσσονται · 369 τοῖσι · 370 οὐδ' ἀλάλησθαι · 372 μαῖ' · οὐ τοι · 373 μυθήσασθαι · 376 ἰάπτῃ · 377 ἀπώμνυ · 380 ἄλφιτ' ἔχευεν · 382 ἔνθ' · 383 Τηλεμάχῳ εἰκυῖα · ὄχετο · 385 ἀγέρεσθαι ἀνώγει · 392 ἀθρόοι · ὄτρυνεν · 393 ἔνθ' · 394 δ' ἰέναι · 395 ὕπνον · 397 ὄρυνοντο · 402 ἐταῖροι · 403 ποτιδέγμενοι · 407 habet · 408 εὔρεν · κερηκομόωντας Ἀχαιούς · 411 ἐμῇ · πέποιστα (pro πέτυστα) · 414 ἐπὶ · 415 ἐκέλευσεν

· 417 πρύμνη · 419 κάθιζον · 421 ἀκραῆ · 422 ἐποτρύνων · ἐκέλευσεν ·
423 ὀτρύναντος · 427 ἔπρησεν · 429 κέλευθον · 430 ἀνά · 434 μὲν ῥ' · ἦῶ ·

γ (ff. 55ue.-67ue.)

1 ἀπόρουσε · 2 φαεῖνη · 7 πεντηκόσιοι δ' ἐν · 8 προύχοντο ἐκάστοθι ·
9 εὐθ' · σπλάγχν' ἐπάσαντο · μηρία καῖον · 10 κατάγοντο ἦδ' · 11 στείλαν ·
16 ἐπέσπεν · 17 ἵπποδάμοιο · 19 αὐτόν · 22 τ' ἄρ' ... τ' ἄρ' · 24 νέον ἄνδρα ·
30 ὃ δ' ἔπειτα · 31 ἀγορήν · 33 κρέα ὄπτων · ἄλλα δ' · 38 κώεσιν ἐν ·
41 χρυσεῖφ δέπαϊ · 44 μολόντες · 46 δέπας · 50 σοι · 51 δέπας μελιιδέος
(pro ἠδέος) οἴνου · 55 Ποσειδαον · μὴ δὲ μεγείρης · 56 ἡμῖν εὐχομένοισι ·
59 διὰ κλειτῆς · 60 δ' ἔτι · πρήξαντα · 62 πάντα τελεύτα · 64 αὐτως ·
69 ἔρεσθαι · 73 ὑπεῖρ · 78 om. · 81 ὑπὸ Νηΐου εἰλήλουθμεν · 82 οὐ δήμιος ·
ἀγορευῶ · 87 λυγρῶ ὀλέθρῳ · 89 ὀπτόθ' · 90 om. · 97 ὀπωπῆς · 100 πῆματ' ·
101 ἔνισπε · 111 ἐμοὶ · ἀταρβῆς · 113 τε · 117 σῆν · ἴκιοιο · 120 τίς ποτε ·
126 εἴως · 127 διχ' ἐβάζομεν · 128 ἔχοντες νόῳ · ἐπίφρονα βουλήν ·
129 γένηται · 130 αὐτὰρ ἐπεὶ · 134 τῶ · ἐπέσπον · 140 οὐ · 141 ἐταίρους ·
143 ἐήνδανε · 144 ῥέξαι θ' ἱεράς ἐκατόμβας · 146 ἦδη · 150 ἦνδανε ·
151 ἀέσαμεν · 152 ἐπὶ · 153 εἴλκομεν εἰς ἄλα διαν · 163 ποικιλομήτην ·
166 ὃ · 173 ἦμιν · 174 μέσον · 175 τέμνειν · φύγοιμεν · 178 ἐννύχιοι ·
180 ἐν · 181 Τυδεΐδω · 182 ἔστασαν · 185 τ' ἐσάωθεν · 195 ἀπέτισεν ·
196 καταφθιμένοιο · 197 κάκεϊνος ἐτίσατο · 198 ὅς · 203 μὲν ἐτίσατο ·
204 ἐσομένοισιν αἰοδῆν · 205 εἰ · παραθεῖεν · 206 τίσασθαι · 207 μοι ·
211 μ' ἀνέμνησας · 213 μηχανάσθαι · 216 ἀποτίσεται · 219 τότ' · 220 ἄλγε' ·
226 οὐ πω · ἔπος · 227 μέγα εἶπες · οὐκ · 228 οὐδὲ · 231 γε θέλων · σαώσαι ·
239 τὸν · 240 λεγόμεθα · 243 ἔρεσθαι · 244 περιόιδε · ἀνδρῶν · 245 om. ·
246 ἀθανάτοις · 247 μέγα κῦδος Ἀχαιῶν · 248 εὐρυκρείων · 251 Ἄργεος ἦεν
Ἀχαιϊκοῦ · 255 ἦτοι · τότε καὐτὸς · ὥς περ · 256 ζῶντ' · 258 ἔχευαν ·
259 ἀλλ' ἄρα τὸν γε · 260 Ἄργεος · 262 πολέας · 264 θέλγεσκ' ἐπέεσσιν ·
266 Κλυταιμνήστρη · κέχρητ' · 267 γὰρ · 274 τε χρυσόν τε · 275 ἔλπετο ·
276 ἅμα πλέομεν · 278 Ἀθηνῶν · 280 ἀγανοῖς βελέεσσιν · ἐπειγόμενος ·
283 σπερχοιάτ' · 284 κατέσχετ' · 286 κάκεϊνος · 289 δ' om. · χεύας ·
290 τροφόνετα · 293 λισσῆ · 295 ποτὶ · 296 μικρὸς · 299 κυανοπρωρείους ·
303 οἴκοθι · 304 δέδμητο · αὐτῶ · 306 δέ οἱ ὀγδοάτῳ · 307 ἄψ ἀπ' Ἀθηναίων ·
308 ὅς · 313 φίλ' ἄπο · ἀλάλησο · 315 μὴ τι · 316 κτήματα · ἔλθης ·
319 γε · 322 μέγα τε · 325 ἔπονται · 327 αὐτόν · 334 μεδοίμεθα · 335 οἴχεθ' ·
οὐδὲ · 345 δ' αὖ · 349 οὔτε · ῥήγεα · 351 καλά · 359 νῦν om. · 361 εἶπω
τε · 362 γεραίτερος · 363 οἱ δ' · 364 ὀμηλικῆν · 367 χρεῖός μοι ὀφέλλεται,
οὐ τι νέον γε · 368 οὐδ' · τεὸν ἴκετο δῶμα · 372 εἰδομένη · θάμβος δ' ἔλε
πάντας Ἀχαιοὺς · 373 θαύμαζεν · ὅπως · 375 οὐ σε · 378 ἀγελεῖη · 380 ἴλιθι
(pro ἴληθι) · 382 αὖ ἐγὼ ῥέξω · 383 ἦν · 384 περιχεύας · 391 ἐν δεκάτῳ ·

392 ὄϊζεν · 393 τοῦ · 394 ἀποσπένδων, κούρη Διὸς αἰγιόχοιο · 400 πὰρ δ' ἄρ ·
 402 αὐτ' καθεῦθε · 403 πόρσυνε · 411 Νέστωρ δ' αὖ τότ' ἔφιξε · 414 τ' om. ·
 418 τέκνα φίλα · 419 ἰλασώμεθ' · 422 ἐπιβουκόλος · 425 καλέσθω · 427 οἱ δ' ·
 εἶπατε · 431 παρὰ · 432 μεγαθύμου · 435 εἰργάζετο · 436 ἀντιώωσα ·
 438 κεχαροιάτ' · 443 χερσί, γρ. χειρὶ · 444 δ' ἄμμιον · 447 προβάλλοντο ·
 453 ἀνελόντες · 456 αἴψ' · μηρία τάμνον · 461 μῆρ' ἐκάη · σπλάγχχν' ἐπάσαντο ·
 462 ἔπειρον · 466 ἤλειπεν · 467 φᾶρος καλὸν · 469 δ' ἄρα · ποιμένι ·
 472 ἐνοινοχοεῦντες · 474 τοῖσιν μύθων · 476 ζεύξασθ' · πρήσωσιν · 479 ἐν ·
 ἔθηκεν · 480 ὄψα δὲ · 481 βήσατο · 483 χερσί · 484 ἵππους · ἄκοντε ·
 485 Πύλου · 486 σεῖον · ἀμφὶς ἔχοντες · 487 habet · 489 Ὀρτιλόχοιο ·
 490 ὁ δὲ τοῖς πὰρ ξείνια θῆκεν · 492 μὲν ζεύγνυντ' · 493 om. · 494 μάστιξεν ·
 ἀέκοντε · 496 ὑπέκφερον ὠκέες ἵπποι ·

δ (ff. 67ue.-87ue.)

1 κητώεσσαν · 2 ἔλον · 8 ἄρ' · 9 προτὶ · 12 ἐκ δούλης Ἑλένη · 17 θεῖος ·
 18 κυβιστήρες ἀν' αὐτοὺς · 19 ἐξάρχοντες · μέσους · 27 γενεῆ · εἵκτην ·
 28 εἶ · 29 ἢ ἄλλων · φιλήση · 33 φαγόντες · 34 αἶ · 36 θοινηθῆναι · 37 δ' ·
 ἐκ · 38 habet · ἅμα σπέσθαι · 39 ἔλυσαν · 41 ἔμιξαν · 43 αὐτοὺς δ' εἰσηγον ·
 45 ἠδὲ · 49 τοὺς · 51 ἔζοντο · παρ' Ἀτρεΐδην · 54 ξεστὴν · 57-58 habet ·
 60 θ' om. · 61 πασαμένω μυθήσετον οἶ · 62 σφῶν · 65 παρὰ πίονα θῆκεν ·
 70 πευθοιάθ' οἶ · 71 τῷ μῶ · 72 καὶ · 74 τοιήδε γ' Ὀλυμπίου ἐνδοθεν αὐλή ·
 75 τά γ' · 82 ἦγαγον ἐν · 83 habet · 84 θ' · Σιδονίους Ἐρεμβοὺς (καὶ² om.) ·
 85 ἴνα · 86 τρις · 87 οὗτ' ἔτι · 89 θῆσθαι · 90 εἴως ἐγὼ · ξυναγείρων ·
 91 τεῖως · 94 ὑμῖν · 95 πόλλ' ἔπαθον · 96 κεχανδότα · 98 σῶοι · οἶ τ' ὀλόωντο ·
 100 μὲν πάντας · 103 αἰμηρὸς · κρυεροῖο · 104 πάντων οὐ · 108 ἐπεσθαι ·
 111 δ' ὁ · 114 δ' om. · 115 ὀφθαλμοῖν ἀνασχῶν · 117 μερμηρίζε ·
 118 ἐάσειε μνησθῆναι · 119 τε μαθήσαιτο (pro μυθ-) · 120 ἔως · 123 ἄμ' Ἀδρήστη ·
 127 ὄθι · ἐν · 128 ἀργυρέας · 130 αὐθ' · 132 κρεμάαντο, γρ. κεκράαντο ·
 134 ἐπ' · 137 αὐτίκα δ' · 139 εὐχετόωνται · 141 ιδέσθαι · 143 ὄδ' om. ·
 μεγαλήτορος · 146 ἦλθεθ' · 149 γὰρ · 153 πυκνὸν · 154 ὀφθαλμοῖν ἀνασχῶν ·
 159 ἐπεσβολίας · 162 τῷ ἅμα · ἐπεσθαι · ἐέλδεται · 163 ὑποθήσεσθαι ·
 165 πολλοὶ · 168 δ' ἀπαμειβόμενος · 170 πολέας · 171 ἔξοχον ἄλλων ·
 178-179 ἄμμε / ἄλλο · 181 ἔμελλεν ἀγάσασθαι · 183 πᾶσι δὲ τοῖσι · 185 om. ·
 189 ὄδ' · πτερόεντ' ἀγόρευεν · 192 ἀλλήλους · 194 μεταδόρπιος · 195 μὲν ·
 197 καὶ γέρας οἶον · 198 κείρασθαι · τ' om. · 204 τόσ' ἔειπες · 207 ἀρίγνωτος
 γόνος · 208 ἐπικλώσει · 210 αὐτὸν · 212 ὅς πρὶν · 213 δόρπου · 220 εἰς ·
 221 ἐπίληθες · 222 καταβρόξειεν · ἐπὶν · 223 οὐ κεν · βάλει · 224 habet ·
 226 δηϊόφεν · 227 μητιόεντα · 228 om. · 229 τῆ · φέρει · 230 μεμιγμένα ·
 236 ἄλλοτε · 242 ἄλλ' οἶον τόδ' ἔρεξε · 244 αὐτόν μιν · 247 αὐτὸν · 249 τῷ ·
 κατέδου Τρώων · 251 ἀνηρώτευ · 252 ἐγὼν ἐλόουν καὶ χρίον · 253 κρατερὸν ·

254 με πρὶν · 260 ἦ δὴ · 261 οἶκονδε · 262 ἦγαγ' ἐκεῖσε · 263 νοσφισαμένη ·
 264 ἔργον · 265 τὴν δ' αὐτε προσέειπε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος · 266 ἔειπες ·
 267 πολλέων · 268 ἐπιήλυθα · 269 ἐγὼν · 270 ἔσκε · 271 τόδ' ἔρεξε ·
 273 om. · 274 κελευέμεναι · 277 περιστίζας · 278 ἀρίστους · 282 ὀρμηθέντε ·
 284 ἰεμένω · 287 χερσὶ · 292 τό γ' · 294 ἡμέας · καὶ · 295 ταρπώμεθα ·
 κοιμηθέντες · 297, 301 δαίμνια · 298 τ' · 300 δάος · 304 δὲ καθεῦθε ·
 305 ἐδέξατο · 309 ὑπὸ · 311 παρίζεν · 314 τό μοι (δε om.) · ἐνίσπες · 317 κληδόνα ·
 321 ὕβριν · 326 μὴ δ' ἔτι · 328 τι om. · 331 ἐνίσπες · 337 κνημοὺς · 338 δ'
 ἔπειτα · 339 ἀμφοτέροισι γε · 342 ἐνὶ Λέσβῳ · 347 οὐκ · 359 ἀφυσσόμενοι ·
 360 μὲν εἴκοσιν · 363 μένε' · 364 ἐλέησε · 365 ἰφθίμου · 366 Εἰδοθή ·
 367 συνήντετο · 370 δ' ἔμευ · 371 ἦὲ · 372 ἦὲ · μεθίεις · 374 δ' ἔνδοθεν ἦτορ ·
 378 ἀθανάτους · 379 εἶπέ · 380 κελεύθου · 388 τὸν γ' · λελαβέσθαι · 389 ὅς ·
 κελεύθου · 397 ἀργαλέος ... θεὸς · 398 αὐτίκ' ἀμείβετο διὰ θεάων · 399 τοὶ
 γὰρ ἐγὼ τοὶ ταῦτα μάλ' ἀτρεκέως ἀγορεύσω · 400 ἀμφιβεβήκει · 403 σπέσσι ·
 414 ἐπὶν δὴ ἴδισθε · 415 κάρτος τε βίη τε · 419 πιέζειν · 420 αὐτὸς · ἀνείρηται ·
 421 κε · ἴδηαι · 423 χαλέπη · 425 ἐδύσατο · 429 δόρπον ὄπλ- · 432 om. ·
 435 εὐρέα κόλπον · 438 διαγλάψασ' · 440 δέρμα · 441 κείθι δὴ · 445 ἀμβροσίην
 ὑπὸ · 449 εὐνάζοντο · 454 δ' ἰάχοντες · 456 ἀλλ' ἦτοι · 457 πάρδαλις ·
 458 γίνετο · 461 μ' ἐπέεσσιν · ἀμειβόμενος · 462 Ἀτρέως · συμφράσατο ·
 βουλάς · 463 ἔλης · 465 ἀγορεύεις · 466 νήσῳ · 467 ἔνδοθεν · 468 εἶπέ ·
 469 κελεύθου · 471 αὐτίκ' · 476 ἐς ὑπόροφον · 477 διυπετέος · 480 ὁδὸν
 θεοί · 484 μῦθοισιν · 485 οὕτω τοι · 486 τότε · κατάλεξον · 487 εἰ ·
 490 τολύπευσεν · 491 αὐτίκ' · 493 σ' οἴω · 494 ἄκλαυστον · ἐπεὶ κ' · 495 τῶνδε
 θάνον · δὲ λίποντο · 497 δ' ἔτι · παρήσθα · 500 μὲν · ἐπέλασσε · 506 ἐλὼν ·
 507 αὐτήν · 508 μείνε · ἔμπεσε · 516 βαρέα · 517 ἐσαχτιῆς · 519 κάκει ·
 520 τρέψαν · 521 ἐπεβήσατο · 522 ὑπ' αὐτοῦ · 524 τὸν δὲ ἀπὸ · 527 παριῶν ·
 535 δειπνήσας · ὥς τίς <τ>ε · φάτνη · 539 νύ μοι κῆρ · 541 τε κορέσθην ·
 542 μοι · 543 Ἀτρέως · οὕτω · 547 κτείναι · 553 habet · 554 αὔτις ·
 556 τὸν δ' · 566 οὐδέ ποτ' · 567 λιγὺ πνείνοντος · 569 Διός · 570 πότμον, γρ.
 πόντον · ἐδύσατο · 573 κατήλυθον · 574 θ' ὀπλισάμεσθ' ἐπὶ δ' · 578 νηυσὶν
 εἴσης · 579 ἄν · κάθεζον · 581 δ' om. · 582 τελειέσσας · 583 χόλον ·
 585 ἔδοσαν · 596 κέ om. · 599 με · ἐρύκεις · 600 δοίης · ἔστω · 604 ἦδ' ·
 606 αἰγίβοτος ... ἐπήρατος · 607 ἰππύλατος · 608 δέ τε · 609 μείδησεν ·
 611 ἀγαθοῖο · 613 δῶρων · 616 χρυσῶ δ' ἐπὶ χεῖλα · 618 ὄθ' ἐὸς · 619 κείσέ με ·
 621 ἀνά · βασιλῆος · 623 ἔνεικαν · 627 ἔχεσκον · 630 ἐγγύθεν ·
 631 ἀνειρόμενος · 635 εὐρύχορον · 641 αὖ · προσέφη, Εὐπείθεος υἱός ·
 642 καὶ τίνες · 643 αὐτοῦ · 646 ἦ σε · ἀέκοντος · 647 προσπύξατο · 649 τί ·
 650 θυμῶ · 651 αἰτίζη · 652 ὑμέας · 653 βαίνοντ' ἐνόησα · 654 ἦϊθεον · 656 ὑπ'
 ἦοιον · 657 πατρός · 659 μνηστῆρες · 660 προσέφη · 664 οἶ · 665 ἐκ τόσσων δ' ·
 666 ἀρίστους · 668 ἡμῖν πῆμα γενέσθαι · 670 αὐτὸν · 672 ναυτίλλεται · 673 ἦδ'

ἐκέλευον · 679 διὰ · 685 δειπνήσειαν · 686 οἱ θ' ἄμ' · 688 τὸ · 689 μεθ' ·
 691 ἦ · 693 ἐώργει · 697 εἰ · 699 φράζοντο · 701 νεισόμενον · 702 ἡγαθήην ·
 704 ἀμφασίη · 705 ἔσχετο · 712 εἰ · 713 ἐφωρμήθη · 714 ἦ ante νόστον om. ·
 715 κατὰ · 716 ἔτ' ἔτλη · 717 δίφρω · 721 δ' om. · 722 Ὀλύμπιοι ἄλγε' ἔδωκαν ·
 723 τρέφεν (pro τράφεν) · 727 δ' αὖ · ἀνηρείψαντο θύελλαι · 730 σάφα ·
 731 ὀππότε κείνος · 732 ὀρμαίνοντα · 734 τεθνηκυῖαν · 735 ὀτρηρῶς · 736 ἔδωκε ·
 737 καί · 740 οἱ · 741 φθεῖσθαι δόμον · 742 φίλη τροφός · 745 ἐκέλευσεν ·
 747 τε · 753 σαώσαι · 755 Ἀρκεισιάδαο · 756 ἔχθεσθ' · 757 δώμαθ' ὑψηρεφέα ·
 758 γόνον ... γόοιο · σχέθε · 759 ἐλοῦσα · 762 μοι · 764 μηρί' ἔκτε ·
 767 ἀρῆς · 771 ἀρτύει · 773 ἀγορήσατο καὶ μετέειπε · 774 ἀλέεσθε ·
 775 πάντας · ἀπαγγείλησι · εἴσω · 777 ἦραρεν · 780 οὖν · 781 ἐτίθεντο ·
 782 ἡρτύνοντο · 783 habet · 784 σφ' ἦνεικαν · 785 ἐν νοτίῳ · 787 ὑπερωῖφ αὐθι ·
 788 ἄσιτος · ποτήτος · 789 θ' εἰ · 790 ἦ ὃ γ' ἐπὶ · 793 ἐπήλυθε νήδυμος ·
 800 εἴως · γοώσαν · 806 ἀκαχῆσθαι · 811 πώλει · 812 κέλει · 817 δ' αὖ ·
 819 δῆ · 821 τῶν · 822 μηχανόωνται · 823 ἰκέσθαι · 825 μηκέτι · 826 οἱ ·
 ἔσπεται · 827 δύναται γάρ · 828 habet · 831 ἔκλυες αὐδῆς · 832 κάκεινον ·
 833 εἴ που · 838 εἰπὼν · κληῖδα λιάσθη · 839 ἀνέμων · 840 δέ · 841 ἐπέσσυτο ·
 845 om. ·

BIBLIOGRAFÍA

- Albanese, G. 2015: «Lo storico Ludovico Saccano e la sua biblioteca: Umanesimo meridionale e ritorno dei classici», en Albanese, G., Ciociola, C., Cortesi, M. y Villa, C. (eds.), *Il ritorno dei classici nell'Umanesimo: Studi in memoria di Gianvito Resta*, Florencia, pp. 3-53.
- Allen, T. W. 1910: «The Text of the *Odyssey*», *Papers of the British School at Rome* 5 (1), pp. 3-85.
- Allen, T. W. 1917-1919²: *Homeri Odyssea*, I-II, Oxford.
- Bekker, I. 1858²: *Carmina Homerica*, vol. II. *Odyssea*, Bonn.
- Blanco Romero, S. 2014: «El canto XXII de la *Iliada* en los códices griegos de la Biblioteca Nacional», *CFC(g)* 24, pp. 321-353.
- Blanco Romero, S. 2016: «El texto de la *Iliada* en tres códices de la Biblioteca Nacional de Madrid», en Hernández Muñoz, F. G. (ed.), *Manuscritos griegos en España y su contexto europeo / Greek Manuscripts in Spain and their European Context*, Madrid, pp. 47-60.
- Bravo, A. 1987-1988: «Sobre un manuscrito de Demóstenes copiado por Constantino Láscaris: *Escorialensis* Σ III 12 (111)», *Habis* 18-19, pp. 121-126.
- Browning, R. 1960: «*Recentiores non deteriores*», *BICS* 7, pp. 11-21 [= Harlfinger, D. (ed.), *Griechische Kodikologie und Textüberlieferung*, Darmstadt, 1980, pp. 259-275].

- Chantraine, P. 1948²-1953: *Grammaire homérique*, I-II, París.
- Chinellato, M. 2018: «L'*Odisea* secondo Andronico Callisto: le *hypotheses* del codice Mutinense α.U.9.22», *Medioevo greco* 18, pp. 81-109.
- Davison, J. A. 1962: «The Transmission of the Text», en Wace, A. J. B. y Stubbings, F. H. (eds.), *A Companion to Homer*, Londres, pp. 215-233.
- De Andrés, G. 1975: «Catálogo de los manuscritos de la biblioteca del Duque de Uceda», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* 78, pp. 5-40.
- De Andrés, G. 1987: *Catálogo de los códices griegos de la Biblioteca Nacional*, Madrid.
- Dindorf, G. 1855: *Scholia Graeca in Homeri Odysseam*, I-II, Oxford.
- Ernst, N. 2006: *Die D-Scholien zur Odyssee. Kritische Ausgabe*, Colonia.
- Fernández Pomar, J. M. 1966: «La colección de Uceda y los manuscritos de Constantino Láscaris», *Emerita* 34, pp. 211-288.
- Fernández Pomar, J. M. 1976: «La colección de Uceda de la Biblioteca Nacional. Nueva edición del catálogo de manuscritos», *Helmantica* 27, pp. 475-518.
- García Blanco, J. y Macía, L. 1991-1998: *Homero. Iliada*, vols. I-II, Madrid.
- Haslam, M. 1997: «Homeric Papyri and Transmission of the Text», en Morris, I. y Powell, B. (eds.), *A New Companion to Homer*, Leiden, pp. 55-100.
- Hernández Muñoz, F. G. 2009: «Recentiores non semper deteriores: nuevos materiales para una vieja discusión», en Sanz Morales, M. y Librán Moreno, M. (eds.), *Verae Lectiones. Estudios de crítica textual y edición de textos griegos*, Cáceres-Huelva, pp. 355-376.
- Iriarte, J. de 1769: *Regiae Bibliothecae Matritensis codices graeci manuscripti*, vol. I, Madrid.
- Kristeller, P. O. 1965-1992: *Iter Italicum. A finding list of uncatalogued or incompletely catalogued humanistic manuscripts of the Renaissance in Italian and other libraries*, I-VI, Londres-Leiden.
- La Roche, J. 1867-1868: *Homeri Odyssea*, I-II, Leipzig.
- Lucà, S. 2008: «Manuscritos griegos de la Italia meridional en España», en *Lecturas de Bizancio. El legado escrito de Grecia en España*, Madrid, pp. 89-106.
- Ludwich, A. 1889-1891: *Homeri Odyssea*, I-II, Leipzig.
- Macía, L. 2009: *Homero. Iliada*, vol. III, Madrid.
- Macía, L. y de la Villa, J. 2013: *Homero. Iliada*, vol. IV, Madrid.
- Martinelli Tempesta, S. 2015: «Trasmissione di testi greci esametrici nella Roma di Niccolò V. Quattro codici di Demetrio Xantopulo e una lettera di Bessarione a Teodoro Gaza», *Segno e Testo* 13, pp. 271-350.
- Martínez Manzano, T. 1998: *Constantino Láscaris. Semblanza de un humanista bizantino*, Madrid.

- Martínez Manzano, T. 2008: «Madrid, Biblioteca Nacional, Ms. 4560 (gr. 17, olim N-23)», en *Lecturas de Bizancio. El legado escrito de Grecia en España*, Madrid, pp. 115-117.
- Mondrain, B. 1988: «La collection de manuscrits grecs d'Adolphe Occo (seconde moitié du XV^e siècle)», *Scriptorium* 42 (2), pp. 156-175.
- Nauck, A. 1874: *Homeri Odyssea*, I-II, Berlín.
- Pasquali, G. 1952²: *Storia della tradizione e critica del testo*, Florencia.
- Piñero, F. 1989: «Andrónico Galesiotes: un copista griego en la Mesina del siglo XV», *Erytheia* 10 (2), pp. 309-315.
- Pontani, F. 2005: *Sguardi su Ulisse. La tradizione esegetica greca all' Odissea*, Roma.
- Pontani, F. 2007, 2010, 2015: *Scholia Graeca in Odysseam*, I-III, Roma.
- Speranzi, D. 2016: *Omero, i cardinali e gli esuli. Copisti greci di un manoscritto di Stoccarda*, Madrid.
- Speranzi, D. 2017: «Scritture, libri e uomini all'ombra di Bessarione. I. Appunti sulle lettere del Marc. gr. Z. 527 (coll. 679)», *Rinascimento* 57, pp. 137-197.
- Tachinoslis, N. 1984: *Handschriften und Ausgaben der Odyssee. Mit einem Handschriftenapparat zu Allen's Odysseeausgabe*, Fráncfort del Meno.
- Valverde Sánchez, M. 2018: «El *codex Matritensis* gr. BN 4565 de la *Odissea* y la edición de Allen: necesidad de una revisión», en *Philos Hetairos. Homenaje al Profesor Luis M. Macía*, Madrid, pp. 163-173.
- Valverde Sánchez, M. (en prensa): «Para la datación del *codex Matritensis* BN 4565 de la *Odissea*», *Scriptorium*.
- Van Leeuwen, J. 1917: *Homeri carmina. Odyssea*, I-II, Leiden.
- Van Thiel, H. 1991: *Homeri Odyssea*, Hildesheim-Zúrich-Nueva York.
- Von der Mühl, P. 1962³: *Homeri Odyssea*, Basilea.
- West, S. 1981: *Omero. Odissea*, vol. I, libri I-IV, Milán.
- West, M. L. 2017: *Homerus. Odyssea*, Berlín-Boston.

Fecha de recepción de la primera versión del artículo: 27/03/2020

Fecha de aceptación: 07/05/2020

Fecha de recepción de la versión definitiva: 22/06/2020